



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding Aid

SAYERS-KILHAM_01

**Guide to sound recordings collected by
Barbara J. Sayers and Christine Kilham, 1971**

Prepared October 2005 by LM
Last updated 19 December 2016

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

This collection is open for copying to the people recorded on the tapes, their relatives, speakers of the Aboriginal languages on the tapes and the Aboriginal cultural centres being established in and around where the tapes were made. All other clients may only copy this collection with the permission of Barbara Sayers and Christine Kilham. Permission must be sought from Barbara Sayers, Christine Kilham and the relevant individual, organisation or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1971

Extent: 2 sound tape reels (ca. 86 min. each) : analogue, 3¾ ips, mono + field tape report sheets.

Production history

These recordings were collected by Barbara Sayers, Christine Kilham and Michael Martin for the Summer Institute of Linguistics (SIL) in November, 1971. They were collected at Edward River and feature word lists in Gugu Muminh, Yi'an, Wik Ilyan and Gugu Mu'in as spoken by Cecelia Peter, Lizzie Edwards, Mary Kendall and Jeannie Peter.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

A transcript of this recording is held in the AIATSIS Library, see [PMS 2500](#) and [PMS 2506](#). For a complete listing of related material held by the Institute, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

Field tape 2 is recorded on side 1 only.

This finding aid was compiled from information contained in documentation provided by Barbara Sayers and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
004249A	Field tape 1	Gugu Muminh vocabulary and word lists with Cecelia Peter
004249B	Field tape 2	Yi'an vocabulary and word lists with Lizzie Edwards, and children singing and talking in English and an unidentified language
004250A	Field tape 3	Wik-Ilyan vocabulary and word lists with Mary Kendall
004250B	Field tape 4	Gugu Mu' vocabulary and word lists with Jeannie Peter (Abiu Peter)

ITEM DESCRIPTIONS

004249A/Field tape 1

Performer/speaker(s): Cecelia Peter
Subject keywords: Vocabulary – Word lists
Language/people: Gugu Muminh language
Places: Pormpuraaw /Edward River (QLD Gulf, NW Cape York SD54-11)
Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
SAYERS-KILHAM_01-004249A	00:00:00	Gugu Muminh language elicitation with Cecelia Peter. Topics include body parts, bodily functions, physical attributes, human classification, material culture, environment, sky and heavenly bodies, time, directions, dimensions, animals, plants, colour.	29 November 1971	Edward River, Qld
	00:48:15	Gugu Muminh grammatical elicitation with Cecelia Peter. Includes verbal suffixes and noun suffixes.	29 November 1971	Edward River, Qld
	00:54:10	End of field tape 1 and SAYERS-KILHAM_01-004249A.		

004249B/Field tape 2

Performer/speaker(s): Lizzie Edwards, Children
Subject keywords: Vocabulary – Word lists, Music – Church music – Hymns, Choruses & Carols,
Music – Vocal – Group – Children
Language/people: Unclassified languages, Yi'an, English
Places: Pormpuraaw /Edward River (QLD Gulf, NW Cape York SD54-11)
Recording quality: Fair
Notes: Yi'an is not listed in the AIATSIS language thesaurus

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
SAYERS-KILHAM_01-004249B	00:00:00	Yi'an language elicitation with Lizzie Edwards including body parts, human classification, material culture, environment, sky and heavenly bodies.	1 November 1971	Edward River
	00:23:00	Speech and music performed by children (including church music) in English.	No date given	Edward River
	00:43:30	End of field tape 2 and SAYERS-KILHAM_01-004249B.		

004250A/Field tape 3

Performer/speaker(s): Mary Kendall
Subject keywords: Vocabulary – Word lists
Language/people: Unclassified languages, Wik-Ilyan
Places: Pormpuraaw /Edward River (QLD Gulf, NW Cape York SD54-11)
Recording quality: Poor to fair; low volume; some interfering noises; etc.
Notes: Wik Ilyan is not listed in the AIATSIS language thesaurus

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
SAYERS-KILHAM_01-004250A	00:00:00	Wik-Ilyan language elicitation with Mary Kendall. Includes the lists in Linguistic Materials (eg. body parts, human classification, environment).	30 November 1971	Edward River
	00:26:25	End of field tape 3 and SAYERS-KILHAM_01-004250A.		

004250B/Field tape 4

Performer/speaker(s): Jeannie Peter (Abui Peter)
Subject keywords: Vocabulary – Word lists
Language/people: Unclassified languages, Gugu Mu'in
Places: Pormpuraaw /Edward River (QLD Gulf, NW Cape York SD54-11)
Recording quality: Poor; low volume; interfering noises; etc.
Notes: Gugu Mu'in is not listed in the AIATSIS language thesaurus

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
SAYERS-KILHAM_01-004250B	00:00:00	Gugu Mu'in language elicitation with Jeannie Peter. Includes the word lists in Linguistic Materials (eg. body parts, human classification, environment).	29 November 1971	Edward River
	00:51:25	End of field tape 4 and SAYERS-KILHAM_01-004250B.		